



BSJB  
KULTUR  
CULTURE

An die Delegierten der Verbandsgemeinden  
Aux délégués des communes-membres du  
Syndicat

Biel, 2. Juli 2021  
Bienne, le 2 juillet 2021

## Einladung zur Delegiertenversammlung Invitation à l'assemblée des délégués

**Mittwoch, 18. August 2021, 19.00h**

**Le mercredi 18 août 2021, 19h00**

Ort: Kultur Kreuz Nidau, Hauptstrasse 33, 2560 Nidau

Lieu: Kultur Kreuz Nidau, Hauptstrasse 33, 2560 Nidau

	Traktanden	Ordre du jour
1.	Begrüssung	Salutations
2.	Protokoll der Delegiertenversammlung vom 22. Oktober 2020 (Beilage)	Procès-verbal de l'assemblée des délégués du 22 octobre 2020 (annexe)
3.	Aktivitäten 2020 (Information)	Activités 2020 (information)
4.	Rechnung 2020 (Beilage)	Comptes 2020 (annexe)
5.	Wahlen - Ersatzwahl Vorstandsmitglieder - Wahl Präsidium (Präsident/in, Vizepräsident/in)	Elections - Election de remplacement de membres du comité - Election Présidence (président(e) et vice-président(e))
6.	Aktivitäten 2021, 2022 (Information)	Activités 2021 et 2022 (information)
7.	Budget 2022 (Beilage)	Budget 2022 (annexe)
8.	Informationen	Informations
9.	Varia	Divers

**Die Beilagen können Sie auf unserer Website [www.bsjb.ch](http://www.bsjb.ch) herunterladen.** Die Delegiertenversammlung wird durch eine künstlerische Darbietung eines Trios mit der Schauspielerin Isabelle Freymond, dem Autor Rolf Hermann und dem Musiker Mathias Schenk bereichert. Ein dreisprachiger Spoken-Rock-Mix, der sich mit Bieler-See- und Grande-Dixence-Wasser gewaschen hat. Mit schelmischem Humor widmen sie sich dem alltäglichen Wahnsinn, wie er mitten unter uns aufs Feinste gedeiht. Und Hin und wieder gibt es sogar ein recht hübsches Liedli, dass es in der Brust und im Tanzbein zuckt.



BSJB  
KULTUR  
CULTURE

**Vous pouvez télécharger les annexes sur notre site internet [www.bsjb.ch](http://www.bsjb.ch).** L'assemblée sera agrémentée par la performance artistique d'un trio composé de l'actrice Isabelle Freymond, l'auteur Rolf Hermann et le musicien Mathias Schenk. Un mélange de spoken-rock trilingue qui se lave à l'eau du lac de Biene et de la Grande Dixence. Avec un humour malicieux, ils se consacrent à la folie du quotidien, telle qu'elle s'épanouit de la plus belle des manières chez nous. Et de temps en temps une jolie chanson vous émeut et vous donne envie de danser.

**Wir bitten Sie, für die Versammlung eine/n Delegierte/n Ihres Gemeinderats zu bestimmen. Die Stimmkarten werden vor Ort verteilt.**

Bitte lassen Sie uns **Ihre Anmeldung / Abmeldung bis am 8. August** per Anmeldeformular auf [www.bsjb.ch](http://www.bsjb.ch) oder per Email an [info@bsjb.ch](mailto:info@bsjb.ch) zukommen. Aufgrund der Corona-Situation bitten wir sie neben Name, Vorname, Gemeinde und E-Mail uns auch die Mobiltelefonnummer der Delegierten anzugeben. Die weiteren Corona-Schutzbestimmungen werden wir den Teilnehmenden in Rücksprache mit dem Kultur Kreuz Nidau ca. eine Woche im Voraus zukommen lassen. Wir zählen auf Sie. Für Fragen stehen Ihnen die Co-Geschäftsführer Florian Schuppli (Tel. 031 388 60 71, [info@bsjb.ch](mailto:info@bsjb.ch)) und André Rothenbühler gerne zur Verfügung.

**Nous vous prions de désigner un(e) délégué(e) de votre Conseil communal pour l'assemblée. Les cartes de vote vont être distribués à l'assemblée.**

Merci de nous transmettre la **confirmation de votre participation jusqu'au 8 août** par formulaire d'inscription sur [www.bsjb.ch](http://www.bsjb.ch) ou par courriel à [info@bsjb.ch](mailto:info@bsjb.ch). En raison de la situation Corona, nous vous demandons de nous fournir le numéro de téléphone portable des délégués en plus de leur nom, prénom, commune et e-mail. Les autres règles de protection Corona seront envoyées aux participants en concertation avec le Kultur Kreuz Nidau environ une semaine à l'avance. Nous comptons sur votre présence et nous en avons besoin. Les co-secrétaires André Rothenbühler ([rothenbuhler@arjb.ch](mailto:rothenbuhler@arjb.ch), Tel. 032 492 71 30) et Florian Schuppli sont à votre disposition pour vos questions.

Freundliche Grüsse  
Meilleurs salutations

Jürg Räber

Präsident Gemeindeverband BSJB Kultur  
Président Syndicat de communes BSJB Culture



Kultur Kreuz Nidau+  
Hauptstrasse 33  
2560 Nidau

kultur@kreuz-nidau.ch  
www.kreuz-nidau.ch

## kultur kreuz nidau +

### Wie komme ich zum Kreuz Nidau? Comment arriver à la Kreuz Nidau

Das Kulturlokal Kreuz in Nidau befindet sich im hinter dem ehemaligen Restaurant Kreuz an der Hauptstrasse 33 in Nidau. Einfach links durch den Durchgang gehen, der Eingang befindet sich auf der linken Seite.

Le Kulturlokal Kreuz de Nidau est situé dans la partie arrière de l'ancien restaurant Kreuz, Hauptstrasse 33, à Nidau. Passez le passage à gauche, l'entrée se trouve sur le côté gauche.

#### Anreise mit dem öffentlichen Verkehr / Arriver par les transports publics:

Das Kreuz ist ab dem Bahnhof Biel in rund 10 Minuten zu Fuss zu erreichen.

Oder Sie nehmen den Bus Nr. 6 (Richtung Port, Bellevue) ab dem Bahnhofplatz in Biel, fahren bis zur Station «Nidau, Kirche» gehen da die Strasse 50m zurück und finden das Kreuz auf der gegenüberliegenden Strassenseite.

La Kreuz est accessible à pied depuis la gare de Bienne en 10 minutes environ.

Vous pouvez aussi prendre le bus n° 6 (direction Port, Bellevue) depuis la place de la gare de Bienne, descendre à l'arrêt "Nidau, Eglise", marcher 50 m en arrière et vous trouverez le Kreuz de l'autre côté de la rue.

#### Anreise mit dem Auto / Arrivée en voiture:

Das Kreuz hat keine eigenen Parkplätze. In ganz Nidau gibt es aber überall blaue Zonen in denen nach 19.00 Uhr kostenlos parkiert werden kann. Kleinere Parkplätze gibt es in der Weyermettstrasse (bei der Post), an der Schulgasse und beim Bahnhof Nidau (jeweils eingezeichnet auf der Karte)

Le Kreuz ne dispose pas de ses propres places de parking. Cependant, il existe des zones bleues dans tout Nidau où vous pouvez vous garer gratuitement après 19h00. Des parkings plus petits sont disponibles dans la Weyermettstrasse (près de la poste), dans la Schulgasse et près de la gare de Nidau (chacun d'entre eux est indiqué sur la carte).

